

缺陷

馬志明◎編譯

是成長的原動力

William Mansfield's Letters
to His Son

培養男人最經典的教科書

關於男人的品行、教養、禮儀、處世的權威指南

作男人就要有男人的品行。

勇敢、敬業、責任和堅強是優秀男人必須具備的品行；

而寬容、大度、善良則是優秀男人起碼的教養；

對於禮儀也不能忽視，這是男人自尊和尊重他人的前提。



成功人生系列 006

流通費 200元

缺陷是成長的原動力：威廉·曼斯費爾德伯爵寫給兒子的信！

編 著：馬志明
企 劃：霍克文化公司
出 版 者：百善書房
登 記 號：局版台業字第5633號
地 址：235 中和市員山路502號8樓之2
電 話：02-3234-3788
傳 真：02-3234-8050
劃撥帳號：19508658 水星文化事業出版社

總 經 銷：旭昇圖書有限公司
地 址：235 中和市中山路2段352號2樓
電 話：02-2245-1480
傳 真：02-2245-1479

出版日期 2005年8月第1版第1刷
版權所有·翻印必究 Printed in Taiwan
ISBN：986-7262-25-5（平裝）

缺陷

馬志明◎編譯

是成長的原動力

William Mansfield's Letters
to His Son

培養男人最經典的教科書

關於男人的品行、教養、禮儀、處世的權威指南

作男人就要有男人的品行。

勇敢、敬業、責任和堅強是優秀男人必須具備的品行；

而寬容、大度、善良則是優秀男人起碼的教養；

對於禮儀也不能忽視，這是男人自尊和尊重他人的前提。





父子的原動力

William Mansfield's Letters
to His Son

本書是英國著名政治家威廉·曼斯費爾德伯爵寫給菲利浦·曼斯費爾德的信。本書是第一本充滿父子親情和人生智慧的教子家書，父親把自己寶貴的人生經驗和智慧，總結成一條條的人生忠告，娓娓道給愛子，以期愛子得以從品行、教養、禮儀和處世等方面，獲得正確的指導，成為一個優秀的男人。

在閱讀的過程中，你會發現，它飽含著父子親情和人生智慧。作者就事論事，有感而發，但並不局限於具體事件，而是多上升到普遍真理的層面。在與兒子的交流中，既有朋友之間的平等，又保持了父親的威嚴。



ISBN 986-7262-25-5



9 789867 262257

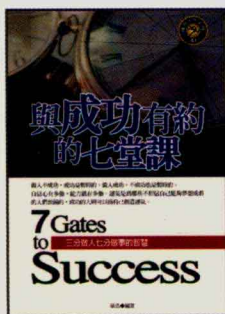
00200



總經銷：旭昇圖書公司 NT\$200元



成功人生系列



001
與成功有約的七堂課
孫浩◆編著
定價：240元



002
富腦袋就是富口袋
范修初◆編著
定價：240元



003
約瑟芬教練人生智慧的四堂課
西迪◆編譯
定價：160元



E-mail: gitzl studio@msa.hinet.net

青澀歲月



004
 每一步都是人生
 威廉·H·麥加菲◆著
 定價：160元



005
 信封裡的小太陽
 威廉·H·麥加菲◆著
 定價：160元



006
 比大人聰明的小孩
 威廉·H·麥加菲◆著
 定價：160元



007
 品德-人格是最高學位
 吳章鴻◆編譯
 定價：200元

缺陷

馬志明◎編譯

是成長的原動力

William Mansfield's Letters
to His Son

培養男人最經典的教科書

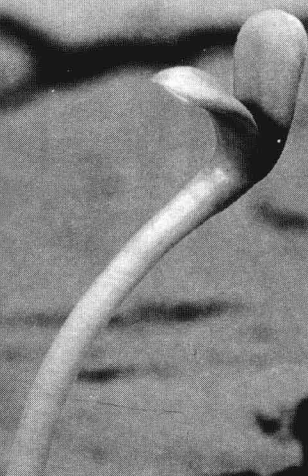
關於男人的品行、教養、禮儀、處世的權威指南

作男人就要有男人的品行。

勇敢、敬業、責任和堅強是優秀男人必須具備的品行；

而寬容、大度、善良則是優秀男人起碼的教養；

對於禮儀也不能忽視，這是男人自尊和尊重他人的前提。



譯者前言

孩子是我們未來的希望，是我們理想的寄託。再也沒有比在中國做孩子的家長更累人的事情了。我經常聽到周圍的同事們抱怨：照顧孩子比工作還累人。對此，我也是深有感觸，九歲的兒子常常令我和太太忙得不可開交。也許，許多人都會像我一樣慶幸只有一個孩子吧！

靜下來思考一下，也許是我們現在的教育方法有問題。有相當多的父母對孩子期望過高，把追求學習成績擺在孩子教育的首位，都希望自己的孩子能考上北大、清華，能出國留學。這種願望是好的，但往往欲速則不達，過於沉重的學習負擔會令孩子失去學習的興趣。

據說，僅北京和上海就有二十萬個孩子在學鋼琴，但其中能出幾個李斯特或蕭邦呢？許多家長不顧孩子的實際情況，盲目跟風，既浪費了金錢，又損害了孩子的身心健康。

看看孩子們在課堂上規規矩矩、死氣沉沉的樣子，看看孩子們肩上沉重的書包，我真有一種痛心的感覺。中國的孩子是幸運的，但又不幸的，幸運的

是他們有最關愛他們的父母，不幸的是，他們柔弱的肩膀上背負了父母太多的期望。

和許多人一樣，我也是只看到了問題所在，但卻提不出解決問題的辦法。

去年九月份，我因公司的業務需要被派到法國。不喜歡外出的我，經常到附近的書店買一兩本書來看，以便打發空閒的時間。一個很偶然的機會，我發現了法文版的這本《培養男子漢》。一開始，總想不通一向浪漫的法國人，會出版這麼一部刻板、傲慢的英國貴族的書信集。後來，一位法國朋友告訴我，這本書早已經在歐洲各地發行，引起了巨大的迴響。

讀了一遍之後，我知道了其價值所在。無論從方法還是從內容方面看，這本書都算得上是培養男孩子的最經典的教科書。回國之後，我又讀了第二遍，並將其中的一些方法應用到了實際當中，效果非常好。於是許多同齡朋友要我把這本書譯成中文，盛情難卻，只好勉而為之。

元旦後不久，蒐集完相關資料，我便利用休息時間開始翻譯這本書。在翻譯的過程中，我深深地被作者的人格魅力以及父子之間的親情所感動。

這本書信集的寫作者威廉·曼斯費爾德伯爵（一八七六—一九五二），是英國著名的政治家、外交家。一八七六年十月十二日誕生於英國一個貴族家庭，一八九五年進入劍橋大學三一學院，此後遊學歐洲大陸。在回到英國後，他便開始了其輝煌的政治生涯。他曾經成功地出任過駐法國、義大利、荷蘭等國大使，一九二七年，出任倫敦市長。由於其卓越的貢獻，威廉·曼斯費爾德於一九三〇年被英國女王授予嘉德勳章。他以其鮮明的立場、淵博的知識、誠懇和熱情而受到國人愛戴。後來由於身體不佳，他開始慢慢退出政壇。

一九〇八年，曼斯費爾德與路易莎結婚。一九〇九年，他們有了第一個兒子菲利浦·曼斯費爾德。在菲利浦剛滿八歲時，威廉·曼斯費爾德就開始寫信給他，告訴他做人的基本準則，為人處世的禮儀風範，以及一個優秀的男子漢所應具有的品格。在他看來，這些對人生經驗的總結，會幫助菲利浦在人生旅途上少走許多彎路，取得事業上的成功。

在父親的這些書信的教誨與陪伴下，菲利浦在成長的過程中，一直都是同齡人的楷模。在一九二九年席捲世界的經濟危機中，一種絕望、靡亂的情緒在英國蔓延。而那時的菲利浦，由於父親書信的督導，一直都保持著積極樂觀的

心態，並以行動鼓勵了周圍一大幫年輕人。他們在當時的一些事蹟，流傳至今。順利地從牛津大學商學院畢業後，菲利浦進了一家著名的公司，在短短幾年時間內，就取得了令人讚嘆的成績。

在父親去世兩年後，菲利浦將父親寫給他的信整理出版。這部書信集在英國廣為流傳，許多人都把它作為教育孩子的權威指南。牛津大學出版社更是將其列為該社的《世界經典》叢書之一。後來，這些書信在西方以各種版本在同年代推出，使其成為有史以來最經典的教子家書，被人形象地稱為「培養真正的男子漢的教科書」。

在閱讀的過程中，你會發現，它飽含著父子親情和人生智慧。作者就事論事，有感而發，但並不局限於具體事件，而是多上升到普遍真理的層面。在與兒子的交流中，既有朋友之間的平等，又保持了父親的威嚴。

由於書信的寫作年代距現在已經有相當長的一段時間，以及不同文化間的差異，如果直譯過來，在中國讀者看來，其風格就晦澀難懂。因此，在翻譯時，我儘量使用現代詞語，把它翻譯得通俗易懂，並刪掉了那些無用的瑣碎之詞。這樣，在閱讀時，既能體會到書信體般的流暢，又能體會到散文體般的優

譯者前言

美。

希望父母們在輕鬆的閱讀中，掌握教子的方法和內容，希望年輕人能從中學到豐富的知識和哲理，在人生之路上走得順利。那我的目的就達到了。

初版序言

菲利浦·曼斯費爾德

蒐集父親寫給我的信，是一件並不太容易的事情。在幾十年的生活中，我經歷了幾次大的變遷，慶幸的是，我一直都把這些信件當作重要的東西加以保留。但我仍然感嘆時間的可怕，即使再努力，我也只能蒐集到其中的80%。

我的父親曼斯費爾德伯爵，是位令人尊敬的父親。他一生行事嚴謹有序，永遠都保持紳士的風度。雖然身為貴族，但他沒有其他英國貴族們所具有的身分優越感。他的許多朋友都是底層公民，與他有著懸殊的社會地位。

公務的繁忙，使他少了許多與家人相處的時間，但家庭晚餐他一般都會儘量參加。那段時間，是我童年時期最快樂的。父親並不要求我們在餐桌上表現得像個嚴肅的紳士，他總是願意與我們談一些有趣的事情，還經常拿西蒙的紅鼻子開玩笑，逗得大家笑個不停。

感謝我的父親，即使公務再繁忙，他也會抽出一些時間給我或西蒙寫上一封信。

從我剛剛能讀懂一些簡單的文章開始，一直持續到我娶了凱薩琳。雖然他的一些觀點我並不認同，但我仍然慶幸有這樣一位父親。他的確把他的人生經驗都告訴了我和西蒙。在這些書信的幫助下，我們少走了許多彎路，我們的人生更順暢了一些。年輕時，我和西蒙經常聽到別人稱讚我們的成熟與睿智，我想我的父親應該是最願意聽到這些話的人。

父親給我的最重要的智慧啓迪就是：做人，一定要有獨立的思想。這種獨立的思想，不能被任何人所左右，即使在最困難的時刻都應該堅持。用自己的大腦獨立思考問題，是我在處理任何事情時都會堅持的原則。

在這裡，我要感謝幫助做編輯整理工作的格雷西安女士。在這本書信集的出版過程中，她做了大量細緻而繁瑣的工作。即使對我的固執，她也保持了足夠的耐心和諒解。謝謝妳，格雷西安，要是沒有妳的貢獻，這本書的最後定稿就會與現在的成書有很大的不同，而且其完整性也難以保證了。

最後，我要對我的妻子凱薩琳和我的孩子約翰及他的妹妹沙莉，表示我最深切的愛，她們是我一生中最輝煌的成就。她們在我最困難的時刻，給了我充分的信任和最無私的幫助。今後，我們還將一起走過漫長歲月。我爲今生擁

缺陷
是成長的原動力

有她們而驕傲。

目錄

品性

第一封信	誠信是男人之本	0 2 0
第二封信	寬容、善良、博愛	0 2 4
第三封信	挖掘自信，超越自卑	0 2 8
第四封信	只有自己是最可信的	0 3 2
第五封信	男人要具有偉大的信仰和責任	0 3 6
第六封信	勤儉是你成功的資本	0 4 0
第七封信	忍耐是解決問題的好辦法	0 4 4
第八封信	每個人都是你的導師	0 4 8
第九封信	至高無上的道德信仰	0 5 2
第十封信	男人的人生價值	0 5 6
第十一封信	時刻反省自己	0 6 0
第十二封信	把缺陷化為動力	0 6 3
第十三封信	從逆境中崛起	0 6 6
第十四封信	爬起比跌倒多一次	0 6 9
第十五封信	養成良好的習慣	0 7 4
第十六封信	樂觀的生活態度	0 7 9

目錄